

# 圖示我的參與中文版應用於臺灣學齡期兒童之跨文化驗證

## Establishing the Cultural Equivalence of the Picture My Participation for School Age Children in Taiwan



郭青菽<sup>1</sup>、康琳茹<sup>1,2</sup>、李宜臻<sup>1</sup>

Ching-Chiau Kuo<sup>1</sup>、Lin-Ju Kang<sup>1,2</sup>、Yi-Chen Li<sup>1</sup>

<sup>1</sup>長庚大學早期療育研究所、<sup>2</sup>林口長庚紀念醫院復健科



### 研究背景與目的

- 兒童透過主動參與，發展兒童的自尊、認知、與他人互動以及尊重他人等能力，進而建立自我概念以及價值觀。
- 聯合國兒童權利公約中也指出參與是每一位兒童均享有的權利。社會參與是兒童的基本人權，且不受年齡、性別或是否有障礙所影響。
- 兒童擁有自我表達的能力和機會為其參與決策的第一步。透過適當的引導方法還有給予適當的傾聽及支持，兒童有能力可以表達自己的看法及意見。
- 「圖示我的參與」為一針對兒童利用圖片自答且詢問兒童參與不同種類活動的環境因素，目前已翻譯為中文版。
- 本研究的目的為建立圖示我的參與中文版應用於學齡期兒童之跨文化效度。

### 研究方法

- 本研究為質性研究。
- 收取共4對6-13歲特殊需求兒童和一般兒童以及他們的家長。
- 使用面對面的半結構式訪談，訪談的同時進行錄音，以收集每一題項的回饋意見。
- 本研究的訪談流程分為兒童及家長兩部分：
  - ✓ 兒童：會先進行「修訂版畢保德圖畫詞彙測驗」確認兒童的接受性語言表達能力大於五歲，接著進行「圖示我的參與-中文版」的訪談，在進行訪談的同時也訪談兒童對於內容看法
  - ✓ 家長：直接進行「圖示我的參與-中文版」的訪談，並且在訪談的同時也訪談家長對於內容的看法。

原始題項	修正建議
1. 在家裡的日常例行的個人生活照顧 (例如：穿衣服、選衣服穿、梳頭或刷牙等)	範例新增：上廁所、洗澡。 範例新增：吃飯。
2. 在家裡用餐 (與家裡的固定成員)	範例新增：跟爸爸媽媽一起吃飯、跟爺爺奶奶一起吃飯。 範例新增：和父母親或兄弟姊妹一起吃飯。 範例新增：和阿公阿嬤一起吃飯。

表1. 兒童及家長題項修正建議

題目	修正建議
1. 在家裡的日常例行的個人生活照顧 (例如：穿衣服、選衣服穿、梳頭或刷牙等)	修正：把生活照顧改成日常生活活動。
2. 在家裡用餐 (與家裡的固定成員)	我覺得如果重點是和家人一起用餐的話，那可以修飾偏向這方面。 與家裡的固定成員在家裡用餐，調整順序。

表2. 兒童及家長語意修正建議

### 結果

- 研究結果為圖示我的參與中文版的題項、語意以及範例修正提供具體建議。

參與活動項目(修改前)	參與活動項目(修改後)
1. 在家裡的日常例行的個人生活照顧 (例如：穿衣服、選衣服穿、梳頭或刷牙等)	1. 在家裡的日常生活活動 (例如：穿衣服、選衣服穿梳頭、刷牙、上廁所或洗澡等)
2. 在家裡用餐 (與家裡的固定成員)	2. 與家裡的固定成員在家裡用餐
3. 照顧自己的健康 (例如：服藥)	3. 照顧自己的健康 (例如：吃藥、多喝水、洗手或擦藥等)
4. 為家人準備日常必需品 (例如：水、食物、摘蔬菜、燃料等)	4. 為家人採集生活必需品 (例如：水、食物、摘蔬菜等)
5. 與家人一起或為家人準備餐點	5. 與家人一起或為家人準備餐點
6. 打掃家裡 (例如：收拾衣服、家用品洗衣服、倒垃圾、打掃院子等)	6. 打掃家裡 (例如：收拾衣服、家用品洗衣服、倒垃圾、打掃院子或整理房間等)
7. 照顧其他家庭成員	7. 照顧其他家庭成員 (例如：照顧長輩、弟弟妹妹或是生病的家人)
8. 照顧動物 (寵物，或家畜)	8. 照顧寵物或家中飼養的動物

表3. 題項修正前後對照表

### 結論

- 本研究結果以兒童和家長的使用者觀點進行認知訪談，有助於修訂圖示我的參與中文版的題項，使其適宜於臺灣地區使用。

**關鍵字：**兒童、圖示我的參與、參與、自我表達、跨文化驗證